

Max H. Granger

Escritor y traductor del español al inglés

maxgranger@riseup.net | www.maxgranger.info | @_maxgranger

Max Granger es un escritor y traductor independiente cuyas obras aparecen en *The Guardian*, *The Baffler*, *High Country News*, *Guernica*, *Columbia Journal*, y *Longreads*, entre otras publicaciones. Es traductor para el aclamado periódico centroamericano *El Faro*, y ha traducido a numerosos escritores latinoamericanos y españoles de renombre, entre ellos: Emiliano Monge, Óscar Martínez, Carlos Dada, Eillen Traux, Nacho Carretera, Marta Elena Casaús Arzú y Nelson Rauda. También ha traducido textos de fuentes primarias para *ProPublica*, entre otros, y es capaz de trabajar con documentos legales y académicos, y con otros textos técnicos. Es coautor de *Desaparecidos*, una serie de reportes sobre la crisis de muerte y desaparición en la zona fronteriza México-EE.UU., y durante más de una década ha trabajado en varios puestos, incluso como intérprete y traductor, con No Más Muertes, una organización humanitaria que apoya a quienes buscan cruzar la frontera Sonora-Arizona. Está disponible para encargos de traducción español-inglés.

Obras notables

Traducciones

“Trepanation of Ash,” por Emiliano Monge | *Latin American Literature Today*, próximo a publicarse en Febrero 2022 (publicado originalmente en la *Revista de la Universidad de México*)

“‘A united nations of crime’: how Marbella became a magnet for gangsters,” por Nacho Carretero y Arturo Lezcano | *The Guardian*, Mayo 2021 (publicado originalmente en *El País*)

“‘The real crisis has only begun’: Surviving the Virus in New York’s Migrant Neighborhoods,” por Óscar Martínez | *El Faro*, Agosto 2021 (selección del editor de *Longreads*)

“The Fall of Óscar Nájera, Cacique of Colón,” por Carlos Dada | *El Faro*, Diciembre 2021

“Three Borders Between Violence and Oblivion,” por Eileen Truax | *El Faro*, Julio 2020

“‘The Mountain Came Down... No One Survived’: In Nicaragua, a Deadly Landslide Raises Questions of Government Misconduct,” por Wilfredo Miranda Aburto | *El Faro*, Noviembre 2020

“The Virus of Time Claims Another Victim of El Mozote,” por Nelson Rauda | *El Faro*, Abril 2020

“‘If They Don’t Behave, They Disappear’: Alison Renderos and the Disappeared Teen Girls of El Salvador,” by Gabriela Cáceres and Valeria Guzmán | *El Faro*, Octubre 2020

Obras originales

“The Border Patrol Is Leaving Migrants to Die,” *High Country News*, Febrero 2021

Disappeared: How U.S. Border Enforcement Agencies are Fueling a Missing Persons Crisis, una serie de reportes publicada en tres partes por No Más Muertes, 2016, 2018, y 2021 (Coautor)

“You Shall Also Love the Stranger: On John Washington’s The Dispossessed, A Story of Asylum at the US-Mexican Border and Beyond,” *Guernica*, Mayo 2020

“The Trials of Scott Warren,” *The Baffler*, Diciembre 2019

“From Solitaire to Solidarity,” *Columbia Journal*, Diciembre 2018

Experiencia profesional

Traductor independiente – Ha traducido para publicación más de 50 relatos cortos, ensayos, perfiles, reportajes de investigación, noticias de última hora, y reportajes de larga duración de aclamados autores y periodistas latinoamericanos y españoles, entre ellos: Emiliano Monge, Óscar Martínez, Carlos Dada, Eillen Traux, Nacho Carretera y Nelson Rauda; 2019-presente.

Traductor – *El Faro / El Faro English*; traduce reportajes de larga duración, artículos de opinión y noticias de última hora para uno de los medios más prestigiosos y respetados en Centroamérica, y la primera publicación digital en toda América Latina; 2019–presente.

Escritor independiente – Escribió y publicó varios artículos, ensayos y reseñas en diferentes publicaciones estadounidenses e internacionales, entre ellos: *The Guardian*, *The Baffler*, *High Country News*, *Guernica* y *Columbia Journal*; 2018–presente.

Trabajador de ayuda humanitaria y traductor/intérprete – Más de una década trabajando con No Más Muertes, una organización sin ánimo de lucro que brinda ayuda y aboga por los migrantes que cruzan la frontera entre Estados Unidos y México. Ha desempeñado numerosas funciones, entre ellas: Intérprete de español al inglés; coordinador de medios de comunicación y creador de contenido en las redes sociales; investigador de documentación de abusos, traductor y autor de informes, líder de patrullas de campo; coordinador de voluntarios; mecánico de flota; respondedor de búsqueda y rescate; facilitador del programa de campo de ayuda en el desierto; 2011–presente.

Líder de viaje estudiantil e intérprete - Programa de Estudios Fronterizos de Earlham College. Acompañó a grupos de estudiantes a El Paso y otras comunidades fronterizas como líder de grupo, experto en temas fronterizos e intérprete de español/inglés.

Intérprete – Proyecto de Reforestación Chico Mendes, una organización indígena de reforestación ambiental y educación gestionado por jóvenes mayas en el altiplano de Guatemala. Proporcionó interpretación consecutiva de español al inglés para grandes audiencias, así como interpretación simultánea de inglés a español, para la gira promocional de la organización por los Estados Unidos; 2016.

Educación

Licenciatura en Historia y Español, con especialización en Estudios Latinoamericanos; Colegio de Humanidades y Ciencias, Universidad de Montana, EE.UU.; Summa Cum Laude.